

UNA TARDE BACH

A las ocho de la tarde y en las Claras, ayer, segundo concierto de la Semana de Música Antigua. Franz Peter Goebels dedicó la tarde a la familia Bach. Johann Sebastian, tío de sus hijos: Friedemann, Carl Philipp Emanuel y Johann Christoph. El programa dedica la primera mitad a los hijos y la segunda al padre. De W. Friedemann, dos polonesas: de C. Ph. E., la «Fantasía en re mayor», y de J. Ch., la «Sonata en sol mayor». De Juan Sebastián Bach escuchamos el «Preludio y fuga en re mayor», una selección de las «Variaciones Goldberg» y la «Fantasía y Fuga cromática». Lleno en la primera mitad y tres cuartos en la continuación. Aplausos en cada obra y ovación enérgica al término de la velada. Goebels añadió «Continuum», de György Ligeti, muy aplaudido. Como el día anterior, el concertista explicó las obras de cada autor.

Tardes como la de ayer no se olvidan fácilmente. Dejando a un lado la remora de las explicaciones orales —ya dije ayer que escritas bastarían mejor—, la acústica imperfecta, la iluminación ambiental sonora del instrumento, una velada dedicada a Bach y tres de sus hijos con el clave de protagonista central, no se olvidan. La de

ayer puede ser uno de los hitos de la Semana estival, en línea de algunas conferencias de Anglés o de aquella lección magistral no superada en la historia de las tardes en las Claras— de Jacques Chailley Si anteayer nos debíamos alegrar por oír las músicas en su instrumento original ayer cerramos un periodo histórico. Cuando el público aplaudió cerradamente, esperando más, Goebels, delante del clave, dijo que era imposible seguir tocando música histórica del instrumento, porque después de Bach no se pueden oír nada en su propio mundo sonoro. Pero añadió una muestra actual, de compositor vivo y ejemplarmente inquieto. El «Continuum», que ya analice el año pasado, es un ejemplo de utilización contemporánea de un material antiguo, presentemente agotado y vacío. Stravinsky decía que la mayoría de los melómanos esperan encontrar en la música antigua, dolor, tristeza, evocaciones de la Naturaleza, momentos de ensueño u olvido de la vida prosaica. La música, suministrando esos sentimientos, sería una droga, un dopaje. Esto lo han dicho incluso grandes músicos, con lenguaje no poco artificial. Stravinsky pensaba que si las personas aprendieran a escuchar la música por sí misma, desnuda de añadidos y del estilel estilel, no existe más que en las

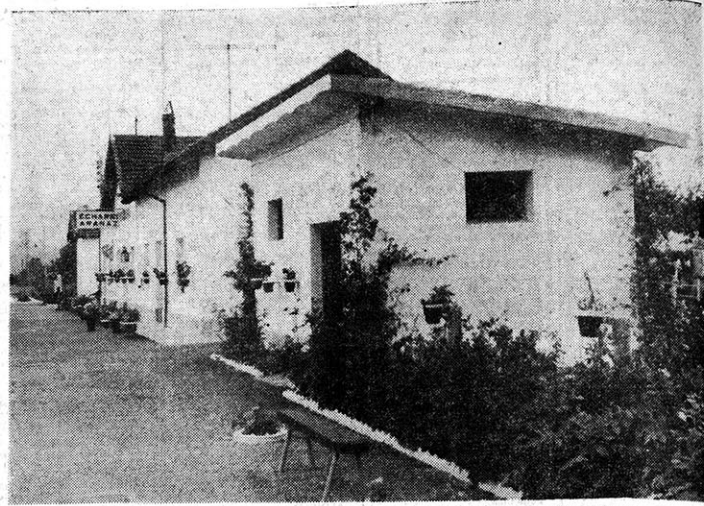
formas—, pero en lo que escuchamos ayer los tres hijos palidecen y resultan pobres de forma y no muy rejos de forma y no muy audaces ni personales de estilo. En la segunda parte, la selección de las Variaciones Goldberg y, sobre todo, la fantasía y fuga cromática nos llegaron de las manos de un concertista mucho más seguro y fluido, más concentrado y menos anhelado que en la primera. Goebels creó un clima perfecto en la fuga final, alcanzando una tensión transparente a través de las líneas polifónicas, respetando la autonomía de las imitaciones y su interdependencia en el tejido de la obra. Una página feliz para coronar el recorrido histórico y sobre literatura de un instrumento hoy recuperado.

Por otro lado, escuchar a Bach a sus hijos en la sonoridad de origen, obliga a hilar fino. Se puede, se debe, interpretar Bach en el piano, pero puede olvidarse el conocimiento que Bach tenía de los instrumentos. Sería pueril interpretar órgano las «Saltas» francesas o el «Concierto italiano», pero también sería sandío tocar al clave los preludios de coral litúrgicos. Y Bach, amigo de Silbermann, el padre del piano, nunca le encargó a su amigo un pianoforte y nunca lo tuvo, aunque lo conocía.

De la velada, la segunda parte mucho más cuidada y rica que la primera, un tanto monótona de ideas y reiterativa de forma. No se puede distinguir del todo la fuerza y el estilel estilel, no existe más que en las

Programa para hoy

A las ocho de la tarde y en las Claras, el grupo de Fagoteros y Tubicinetos Varsovienses, dirigido por Kazimierz Pivkowski, interpretarán un concierto de música antigua polaca: anónimo de 1300, músicos de N. Radomski (1430), J. Libani (1464-1546), D. Canto (1570-1615) y N. Gomolka (1535-1615).



La estación de Echarrri-Aranaz: limpieza y buen gusto en los detalles. — (Foto Zubietza).

El año pasado fue Noain y éste Echarrri-Aranaz

Otra vez una estación de Navarra entre las diez mejor cuidadas de España



La familia del Jefe de Estación. — (Foto Zubietza).

- ✦ Para atender las jardineras y los tiestos la familia del jefe ha improvisado un semillero y un invernadero
- ✦ Las 25.000 Ptas. del premio se unen a los elogios que a diario recibe la estación

algun plan —y está en su derecho— que habrá casi tantos premios como estaciones concretaríamos detalles: un primer gran premio, dos segundos y siete terceros. En total, diez. Así fue el concurso de 1972. La familia de Echarrri-Aranaz tiene dos hijos ya mayores— procede de Sorria. El ingreso en la RENFE hace 22 años. Estuvieron en Puyo y hace tres años que llegaron a Echarrri.

«La estación está muy bien. Nosotros tratamos de mejorarla.

Y lo han conseguido. Desde la ventanilla del tren habrá elogios para la limpieza y las flores. Pero el viajero no ve al otro lado, la parte de atrás donde la limpieza antes se presentaba ahora como un césped perfectamente cuidado. Los vecinos de Echarrri y, sobre todo, los usuarios del tren, saben que el único que desentona del conjunto es el camino que enlaza con el pueblo. Pero dentro todo aparece brillante y en orden. Las viejas cornetas hoy de adorno, los remaches de las junturas del hormigón de los muelles de la oficina.

«Aquí vivimos. Aquí es la oficina paso yo 12 horas de la jornada. Como no cuidar la dependencia de la estación como el propio dormitorio?»

Con historia

La estación de Echarrri ha culminado con este premio nacional una serie de distinciones anteriores. Hace unos años fue premiada por RENFE y en 1972 se repetía la distinción por sus actuales empleados.

«Para el nacional de la Dirección General de Promoción del Turismo nos presentamos siguiendo los consejos de muchos amigos y personas que pasan habitualmente por la estación. Ellos nos animaron. El que pasa ve y agradece sin querer. Así se fijan en el nombre de la estación. Nadie pensará que allí está sembrado muchas horas de trabajo feliz y algunos dineros de capital, brazos, semillas, plántula. Pero habíamos pensado a doña Elvira que saldría todo en el pedregal con sencillez. Punto final. La promesa está cumplida.

José M. IRIBERRI

«Aquí sube y baja la gente del tren. Esto es un poco como el escaparate de Echarrri-Aranaz. Me gusta tener el andén como el cuartito de estar. A todas las mujeres nos agrada que digan algo bonito de nuestra casa. Pues el andén, la estación en conjunto, me parece la casa. Y me gusta que la alaben. Por eso...»

Por eso doña Elvira Benito Hernández, la esposa del Jefe de la Estación de Echarrri-Aranaz, dedica cada día, en plena temporada, algunas horas a las plantas. Por eso tiene más de cincuenta tiestos y varias grandes jardineras entre los bancos del andén. Por eso mantiene un semillero y un invernadero improvisado. Por eso su marido, don Anselmo Gómez Ramos y el guardaguasas, don Félix Oñalla Izquierdo, blanquean cada año los edificios y pintan hasta el último rincón. Horas de trabajo, dinero en materiales.

«Todo esto se hace porque sí, porque sale de dentro. El premio sí llega, como llega ahora en forma de 25.000 pesetas y tele-

Readmitidos siete de los quince jurados despedidos de Motor Ibérica

Pamplona, 19. (Cifra).

Han sido readmitidos por la dirección de «Motor Ibérica» siete de los quince trabajadores jurados de empresa cuyo despido declaró procedente la Magistratura de Trabajo el pasado mes de junio, según ha confirmado un portavoz de la Delegación Provincial de Sindicatos.

Los ocho trabajadores no readmitidos no volverán a trabajar en varias industrias de Navarra, como ha sido acordado en las conversaciones mantenidas entre el consejo de trabajadores y el consejo de empresarios durante los pasados conflictos laborales de Pamplona.

EVAPORACION AUTOMATICA

Otra novedad de frigoríficos

Edesa

DISTRIBUIDOR: **CIGLOS NOAIN**

Pl. Príncipe de Viena, 2

XI Semana de Estudios Medievales

Lecciones por la mañana de Tucoc-Chala y de Oroz Arizcuren

El primer conferenciante del programa, el catedrático de la Universidad de Burdeos y de la Facultad de Letras de Pau, comenzó puntualmente su disertación sobre «La Sculpture Romane

D'Oloron». El catedrático francés, considera a Oloron como un lugar donde se detienen los peregrinos a Sabtiago, buscando al principio para luego, más tarde, pedir posada. Distingue dos focos

importantes determinados por la iglesia Santa Cruz que es la iglesia Vizcondal, y la Episcopal de Santa María. A esta segunda la considera Tucoc-Chala como una escuela de escultura. E hizo notar

la influencia de este centro artístico, ya que Oloron, Jugar del condado de Bearne, tuvo contactos con el reino de Aragón y sobre todo con Cataluña, como consecuencia

HOY ES NOTICIA

IRENE GUTIERREZ CABA, actriz e hija de actores

*** «No hubo ayudas entre los hermanos: cada uno se ha hecho a sí mismo».**

*** «Estaremos año y medio recorriendo España con las mismas obras de Madrid».**

Irene Gutiérrez Caba actriz conocida por sus interpretaciones en teatro y en TV ha actuado recientemente en Pamplona. Vino con su compañía y representó la obra de Emily Williams «Adiós señorita Ruth».

A la actriz acompañan su marido, quien se ocupa del aspecto técnico de la compañía, en provincias, y su hijo.

Hace poco nos decía un conocido actor que la comedia que es más fácil representar un drama que una comedia, «está usted acostumbrado?»

«Sí, efectivamente, a una situación dramática llega al público más fácilmente. Te acerca más a él».

La obra presentada en Pamplona la escribió Williams a raíz de un anuncio aparecido en la prensa inglesa de finales de siglo en el cual un minero inglés solicitaba una beca para estudiar en Oxford.

«Como es el personaje que usted interpreta?»

«Es un personaje muy humano. En la obra hay momentos dramáticos y otros normales, tal como se da en la vida real de las personas.»

«Tras a provincias las mismas obras que ha representado en Madrid?»

«Excepción una que debido a lo complejo del montaje era muy difícil sacarla a provincias, todas las demás son las que he representado en Madrid y con el mismo



La actriz, en su camerino del Teatro Gayarre. (Foto Zubietza).

reparto de actores. De no haber sido así no habrían aparecido en teatro. Durante años, no pudimos salir por esta razón, por no poder llevar las mismas obras.

«¿Usted ha actuado con frecuencia en TV, ¿qué piensa de este medio?»

«Que es el mejor medio de difusión y de promoción. Actuando en la pequeña pantalla se adquiere una gran popularidad, pero es un arma de doble filo. Mitifica al actor y se corre el riesgo de que después, en una actuación de contacto con el público, le falta entonación.»

«Esto se suele dar. Sin embargo, el trabajo en TV permite representar una serie de personajes muy variados en poco tiempo lo cual no se suele dar en teatro.»

«Como medio de trabajo ¿qué le gusta más el teatro o la TV?»

«Me gusta el teatro. Me gusta el contacto con el espectador, acción más viva. En TV no se le saca gusto al personaje, se pierde espontaneidad. Esto que la gente es posible que lo note el actor lo aprecia inmediatamente. Si las obras se graban de forma similar a como se representan en teatro, es decir, si se graban los actos sin interrupciones, se lograría esta espontaneidad a la que antes había. De la que yo se graban actualmente se consigue una mayor perfección técnica, pero los personajes aparecen fríos y menos naturales. Por otro lado las obras se desvirtúan. En primer lugar se acortan debido al tiempo de duración de los programas y por otro lado se preparan en mucho menor tiempo. Para presentar una obra en teatro hace falta un largo periodo de ensayos. En TV la preparación es mucho más rápida. Un tercer factor negativo suele ser la adaptación. Por lo general no son adecuadas al medio. De hecho cuando se escriben pensando en el se consiguen mucho mejores.»

«¿He interpretado de Arthur Miller, Shakespeare y de autores actuales, entre otros de Arminda Ruiz Irujo y muchos otros más. ¿Cuanto a personajes recuerda «Las brujas de Salem», «Historias de la triviolidad»...»

«Me divertí mucho hacer este programa.»

«¿El pertenecer a una familia de actores le ha favorecido?»

Mariángela ARTAZCOZ

